ÒSUN











Una de los 401 *Irúnmolè*, quienes descendieron de *Ìkòlé Òrun* (Cielo) a *Ìkòlé Ayé* (Tierra). *Òsun* era la única mujer,

todas las otras Deidades femeninas son seres humanos que después se convirtieron en *Òrìsà*.

Òsun se especializa en cuidar a los niños y a los jóvenes. Es por eso que algunas personas la confunden con la deidad de los niños, pero ella no lo es; *Kóórì* es la Deidad de los niños. Pero como *Òsun* es una mujer quien alguna vez sufrió de esterilidad antes de que diera a luz a muchos híjos en su vida, su experiencia la puso en una posición en la que aprecia y entiende el valor y la importancia de la vida de los hijos e las personas.

No importa que tan enojada pueda estar *Òsun* con una persona, ese enojo nunca se extenderá a su descendencia.

Òsun esta íntimamente ligada con el agua. Ella usa el agua como su 'medicamento' para curar y tratar a los niños.

Los seguidores de *Òsun* usan 16 caracoles de mar como herramienta para la consulta con los clientes. Estos caracoles de mar son dados a *Òsun* por *Òrúnmìlà* cuando había un trabajo especial para hacer. Se sabe que *Òsun* es una Deidad hermosa, poderosa, influyente, perseverante, gentil y considerada. Ella no está en el mismo estrato social que los otros *Irúnmolè*. Como un hecho, en algunas ocasiones, cuando todos los otros *Irúnmolè* la menos preciaron, ellos llegaron a arrepentirse.

RITUAL DE ÒSÙN

Antes de cualquier ritual es muy importante consultar a *Ifá*.
La persona iniciada a *Òsun*, no podrá volver a comer pescado, ni pochoclo como tabú.

SÍMBOLOS:

- *Ota* (Piedra redondeada de río)
- *Igba* (1 calabaza o vasija con tapa)
- Adornos y bijouterie en bronce
- *Èrìndínlógún* (16 buzios atados)
- *Àwè* (Jarrón de agua)
- *Aso* (Tela blanca)
- *Ide Òsun* (5 Brazaletes de bronce)
- *Óóyá* (Peinetas en bronce o madera)
- *Edan Òsun* (1 Abanico de bronce con 5 agujeros)
- *Awo abókádélé* (Platos largos)

ALIMENTOS:

- *Obi kola*
- *Orogbo*
- *Adiye* (Gallina)
- *Ewure* (Cabra)
- Cerda
- *Eko*
- *Oti* Gin
- Puré de zapallo/batata
- Vegetal *yanrin*
- *Omi* Agua

- *Epo* Dende
- *Hellin adiye* (huevos de gallina)
- *Omini* (banana)
- *Oyin* (miel)
- Frutas (naranjas, melón)
- Flores

TABÚES:

- Cerveza de mijo
- *Pèpèyè* (Pato)
- *Adin* (aceite negro)
- *Emo* rata
- Las comidas prohibidas para *Ifá* también lo son para *Òsun*

MATERIALES EN RITUAL:

- 1 Chiva
- 2 Gallinas
- 2 Palomas
- Hojas *Odundun*
- Hojas *Abamoda*
- Hojas *Rinrin*
- Hojas *gbere*
- 2 *obi*
- *Ose dudu*
- Hojas de afeitar
- 16 buzios sueltos (para juego de *merindilogun*)

PRIMER DÍA:

- Vierta *epo*, y *oti* encima de *Èsù* y sacrificar 1 gallo para *Èsù* (si la consulta lo indica)
- Presentar ofrecimiento para *Èsù* en número de 7
- Afeitar todos los pelos de la cabeza.
- Ponga un poco de hojas de *Odundun, tete, rinrin* y *abamoda, gbere* dentro de agua y use de esta agua para lavar la piedra (*otá*) tomada del lecho del río y todos los elementos y usar para el baño de la nueva *awo*.
- Después de esto, coloque las hojas que han quedado machacadas en la calabaza y la piedra (*Ota*) y los elementos encima de las hojas
- Presentar la calabaza de *Òsun* sobre la cabeza, con los elementos
- Tocar con los *buzios* la calabaza, la cabeza, el pecho y por último rodear el cuerpo de la *awo* con ellos, por tres veces
- Se le entregarán los *buzios* a la *awo*
- La nueva *awo* echará los *buzios* para consultar por el ritual, si los elementos están correctos (esta primera consulta puede realizarse con *obi* u *òpèlè*)
- Colocar los elementos que indique el registro (gin/agua/miel, etc.)

SEGUNDO DÍA:

- Presentar ofrecimiento para *Èsù* en número de 14
- Pintar la cabeza con *òsun* y *efún*
- Hacer incisión en la cabeza antes de colocar el *idosu*
- Colocar *Idosu* (mezclando *Ose dudu* con *ewe*)

- Echar *obi* para consultar que todo esté bien (echar agua)
- Sacrificar la chiva, luego 2 gallinas y por último 2 palomas
- La sangre de los animales se dejará caer en un fuentón
- Muy poco de la sangre de las palomas se dejará caer en la cabeza de la *awo*
- Se colocará un poco de la sangre del fuentón en la calabaza
- Con los *buzios* la nueva *awo* echará nuevamente y este será el *Odù* del ritual de *Òsun* para la *awo*, donde *Òsun* hablará

TERCER DÍA:

- Realizar ofrecimiento para *Èsù* en número de 3-7-17
- Realizar el *ebo* correspondiente al *Odù* del ritual
- Dar las oraciones, *itán*, *ese*, según *Odù* donde *Òsun* habló y explicaciones
- Nombramiento y entrega de la calabaza de *Òsun*
- La mayoría de los nombres *yorùbás* pueden llevar el prefijo de *Òsun*
  Osunfunke: Se me dio *Òsun* para cuidarme
  Osundele: Òsun llega a casa
  Osunkemi: Òsun me abastece
  Osundamilare: Òsun dice que no soy culpable
  Ominike: El agua me ha cuidado
- Sacrificar un chivo para *Èsù* (si la consulta lo indica)
- Fiesta para compartir las bendiciones, felicitaciones y danzas

- Se coloca dentro de la propiedad.
- Se alimenta de rodillas.

ÒSUN

Òsun òyééyéé nímò
Awede kó tó wemo
Yèyé mi olówó aró
Yèyé mi elésè osùn
Yèyé mi ajìmó roro
Yèyé mi abímo má yànkú
Yèyé mi alágbo àwòyè
Elétí gbáròyé
Ògbàgbà ti gbomo rè lójó Ìjà
Arí báni gbó nípa tomo…

Traducción:
Òsun, muy bien informada
Ella que lava bronce antes de lavar al hijo
Mi madre con las manos coloreadas de tinte
Mi madre, con los pies embellecidos con *osùn* (polvo)
Mi madre, que se encuentra siempre limpia
Mi madre, cuyo hijo nunca muere
Mi madre, la dueña de la decocción súper-sanadora
Siempre dispuesta a escuchar
La única capaz de entregar a sus hijos
Ella que se preocupa por todo, lo relativo a los niños...

ÒSUN (Òdíméjì)

Síyín keke síyín keke
Ti afínjú bá jí

Asíyín keke sóko
Òbùn jí ní kùtùkùtù yonfà
Ìsé àpón ò lórí
Ti abiamo ló san díè
A dífá fún Onjùmú Nàkí
Omo aródóode gúnyán je
Ó n sunkún àìníre
Wón ní yóò níre lópòlopò
Òsun ni kó máa bo
Ó ní àsé tó bá bí ni
Iye wa Òtòrò Èfòn
Òsun Èwùjí ni won bo níbè
Tó bá bíni.

Traducción:
Incesante radiante de dientes
Cuando una mujer ordenada y responsable despierta
Ella irradia sus dientes al marido
Cuando una sucia e irresponsable se despierta con problemas
La condición de solteros desamparados no es razonable
La de los padres es razonable oír hablar
Fue la declaración *Ifá* para el rey de *Ìjùmú Nàkí*
El que posee mortero de latón para golpear ñame
Mientras anhela por las cosas buenas
Él se aseguró de riqueza
Se le dijo que apaciguara a *Òsun*
Dijo que si el *odù* aparece
Nuestra madre, *Òtòrò Èfòn*
Òsun Èwùjí es a quien uno debe seguir

Si el *odù* aparece a uno.

ÀDÚRÀ TI ÒSUN

E njì tenú ma mi o
Tenú màmà ya
Ìyá Ìbejí di Lógun àyaba omi ro
Ìbejì kórì ko jo
Àyaba ma pákútá màlà ge sá
Iya mi yèyé (Òsogbo/Ipondá/Opara/Kare).

Traducción:
Vos que gentilmente me das muchos presentes
En silencio y sin angustia
Madre de gemelos que pasa a ser la madre de *Logun*,
Reina de las aguas que gotean
Los gemelos adornan diversos *K'òrì* sin quemarse
Reina me hace guiso en fuentes pequeñas, deslumbrante corte con la espada
Guíame querida madre de (*Òsogbo/Ipondá/Opara/Kare*).

ÀDÚRÀ ÒSUN

Òsun mo pè ó o!
N ò pé o s'íkú eni kankan,
Béni n ó pè ó s'árùn eni kankan,
Mo pè ó sí níní owo
Mo pè ó sí níní omo
Mo pè ó sí níní àláfià
Mo pè ó sí òrò
Kí àwa má ríjà omi o,
Odoodún ní a nri orógbó.
Odoodún ní a nrí omo obi lórí àte o.

Odoodún ní kí wón má rí wá o!
Bí a se, sodún re yií
Kí á tún se, èyí tó jù báyi lo, ní àmódún.
Òsun só wá, kí ó máà sí wàhálà lárin àwa omo re.
Kí ilé má jò wá.
Kí ònà má nà wá o.
Pèsè àse fún wá o.
Enì nse àmódi ara,
Fún ní àláfíà o.
Okó oba, àdá oba, kí ó ma sá wa lésè o.
Kí àwa má ri Ògún idílé.

Traducción:
Òsun yo te llamo
No te llamo por causa de muerte
No te llamo por causa de dolencia de alguien
Yo te llamo para que tengamos dinero
Te llamo para que tengamos hijos
Te llamo para que tengamos salud
Para que tengamos una vida serena
Para que no seamos víctimas por la ira de las aguas
Dicen que anualmente hay *orogbo* nuevos en la feria,
Dicen que anualmente hay *obis* nuevos en la feria
Que las personas nos busquen todo el año
Del mismo modo que hacemos tu fiesta,
Hagamos otra, todavía mayor, el próximo año.
Òsun, protégenos para que no haya problemas entre nosotros, tus hijos.
Para que siempre haya paz en nuestro hogar
Que nuestros objetivos no se vuelvan contra nosotros
Danos tu *Àse*!

A quien estuviera enfermo
Da la salud
Que las leyes del hombre no sean infringidas por nosotros
Que no haya problemas en nuestra familia.

ORÍKÌ ÒSUN

Òsun, o Yèyé ní mó!
Òsun òníkú,
Ò Yèyé-nímò,
A fidé ré omo
A pé níbú sólá,
A pé lódò sòrò omo
Òsun Ení ide kin sú
Àmò àwo má rò
Ó wa-yanrí-wá-yanrìn kówó sí
Gbádàmugbàdámu obìnrin ko se gbàmú
Obìnrin gbóná, okunrin nsá
Ore Yèyé, gbà mí,
Enì a ní, ni ngba enì, Òsun gba mi.
Ogbádágbadà lomú
Ore Yèyé, gbà mí,
Enì a ní, ni ngba enì Òsun gba mi.

Traducción:
Òsun, graciosa madre, plena de sabiduría
Òsun, graciosa madre
Graciosa madre, plena de sabiduria
Que adorna sus hijos con bronce
Que queda mucho tiempo en el fondo de las aguas generando riquezas
Que recoge el rio para el cuidado de los niños

Que no se enferma de usar brazaletes hechos de bronce
Que conoce los secretos de los cultos, más no los revela
Que cava y cava en la arena y en ella entierra dinero
Mujer poderosa que no puede ser atacada
Mujer fuerte que persigue al hombre
Generosa y graciosa madre, que en el fondo de las aguas deja su *apèrè*
Agua que fluye sin cesar
La que tiene grandes senos
Madre grandiosa, protégeme!!
A quien tenemos y quien nos salva. *Òsun*, sálvame!!

ORÍKÌ ÒSUN YÈYÉ ADE-OKO

Yèyé adé-oko!
O jó gèdè wo ojà!
Yèyé adé-oko ó se èwà lololubi,
Yèyé mí wà lókùnkùn,
Eyín enu re ò dé búji
Eléyín dògádògá bí enì do gàgà osù.
Segede òwú
Yèyé olómo
Aríde g'osun
Yèyé adé oko
Ó dé gèdè wojà
Ó sé ewà lólólubi

Traducción:
Graciosa madre *Ade-oko*
Que entra en la feria danzando sola
Ade-oko, diosa de la belleza femenina

Mi graciosa madre, cuyos dientes superiores
armoniosamente separados, imitan la belleza de las plumas
del ave *ogomugomu*
Mi madre está en la oscuridad,
Sus bellos dientes iluminan la oscuridad
Ella posee dientes claros como la luna,
Desprecia al envidioso,
Madre procreadora
Que se embellece con *ide* y *osun*
Madre *Ade-oko*
Que entra en la feria danzando sola
Diosa de la belleza.

ORÍKÌ ÒSUN OPÀRÀ

Yèyé òpàrà!
Obìnrin bí okùnrin ní Òsun
A jí sèrí bí èga
Yèyé olomi tútú
Opàrà òjò bíri kalee
Agbà obìnrin ti gbogbo ayé n'pe sìn
Ó bá Sònpònná jé pétékí
O bá alágbára ranyanga dìde.

Traducción:
Yèyé Opàrà!
Òsun es una mujer con fuerza masculina
Su voz es afinada como el canto de *ega*
Graciosa madre, señora de las aguas frescas
Opàrà, que al danzar arremolina como el viento, sin que podamos verla
Señora plena de sabiduría que todos veneramos juntos

Que come *peteki* con *Sònpònná*
Que enfrenta personas poderosas, con sabiduría y calma.

ETUTU ÒSUN

(Para ser cantada durante *Etutu*)

Ilolo re o!
Ilolo kilolo,
Yèyé ede o gun leti omi
E gbó, ohun a wí
Léyìn òrìsà ní à bè
Enì má mú derere
Iyén a sanwó igórun-abe
Òrìsà ní a bè
Enì má mú derere
Iyén a sanwó igorun-àbè.

Traducción:
Aquí está *Ilolo*
Ilolo, que hace sentir al *Òrìsà*
Madre *Òsun*, incorporada en las márgenes del río,
Escucha lo que decimos
Estamos junto con el *Òrìsà* (*Òsun*)
Quien pasa la mano en el *Orí* del iniciado de *Òsun*
Pagará el valor de *igorun-abe*
El *Òrìsà* es quien debe pedir todo
Quien pasa la mano en el *Orí* del iniciado de *Òsun*
Pagará el valor de *igorun-abe*

ORIN ÒSUN

Orí oyè o!

Mà mu orí oyè délé o,
Orí oyè o
E wá wó orí èdè o
Orí oyè o
O mo róró o
O ke róró o
Orí oyè o.

Traducción:
Con la nobleza del *Òrìsà* en mi *Orí*
Retornaré, iniciado a mi casa
Con la nobleza del *Òrìsà* en mi *Orí*
Vengan a ver el *Orí* del protegido por la fuerza de *Logun-edé*
Con la nobleza del *Òrìsà* en mi *Orí*
El *Orí* del iniciado posee mucha luz
El *Orí* del iniciado posee mucha suerte
Con la nobleza del *Òrìsà* en mi *Orí.*

ORIN ÒSUN

Àwa omo olórò dè o,
A dé é o
Awà lo ma lórò ilé wà ó
A dé é o
Àwa, àwa omo ìjèsà
Àwa ma de ibè ó

Traducción:
Nosotros que poseemos a *Òrìsà*, llegamos
Llegamos!!
Nosotros que somos ciudadanos de *Ijèsà*

Estamos aquí.

ODUNDUN



ABAMODA



EWE RINRIN





GBERE (pasto pata de gallina)



ORIKIS:
1
Ore yèyé o
Ore yèyé Òsun
Àwurá olú
Olòrìsà iyùn
Arewa obìnrin
Owa yanrin wà yá nri kówosi
Otawéréwéré lota Òsun
Òsun aládé òkín
Afide remo
Ògbádágbada lóyàn
Eni ide kìísú
Gbadàmugbadamu obìnrin kòseé gbámú
Yèyé ò awe moyè kóo wá gbómo fún mi jó

Traducción:
Te saludo madre
Te saludo madre *Òsun*
La madre poderosa
La que tiene peine de cuentas
La mujer hermosa
La que guarda su dinero en la arena

La dueña de su dinero en la arena
La dueña de las piedras lisas
La que tiene la corona de pavo real
La que cuida los niños con el bronce
La mujer poderosa que ni se puede atacar
La que da a uno hijos saludables
Que me dé a mi, hijos saludables.

2
Kasu oun sun loro
Kaji kara ole kókókó bi ota
A d'ífá fún Òsun Oburo
Tin n f'omi ojú s'ògbérè omo
E eba sun nibuu
E eba sun looro
Ile Òsun ogbaye
Yeyé ó afide remo.

Traducción:
Dormimos bien
Nos levantamos bien
Hicieron adivinación para *Òsun Oburo*
Cuando se lamentaba por no tener hijos
Si duermen acostados
Si duermen parados
La casa de *Òsun* está muy amplia
La madre *Òsun* cuida a los niños con el bronce.

Canciones
1
Seleru agbo

Agbara agbo
Losun fi n wò mò rè kí dokíta otode
Abimo mandara si le
Òsun lá npo wè man
Traducción:
Agua bendita
Agua bendita que corre
Es lo que *Òsun* usa para cuidar los niños antes de llegar al médico.

2
È wá bá ní kí òré yèyé
Òré yèyé Òsun
Olomo jukujuke
Olomo niya o
Olomo niya awa
Traducción:
Saludamos a la madre *Òsun*
Te saludamos madre *Òsun*
La que tiene muchos hijos
La que tiene muchos hijos
La madre con muchos hijos.

3
Tiya lodo ní n ose
Egúngún igba
Tiya lodo ní òsé
Egúngún igba
Traducción:
Yo hago caso de la madre del rio
La mascarada de una calabaza

Yo hago caso de la madre del rio
La mascarada de una calabaza.

4
Òsun Osogbo ni opa enitobá ni nku
Traducción:
Òsun Osogbo matará a la gente que busca la muerte por mí
Òsun Osogbo va a matar a la gente que me quiere muerta.

MEDICINAS, INCISIONES, JABONES Y EBO

1
Ìrétè Ogbè
Ekunkun awo Òsun
Ladofafun Òsun
Agbadamu babalawo osa
Lo kifafun osa
Lebe babááwo Olókun
Lo kifafun Olókun seni ade
Igba ti omi okun ó se bu boju
Ti omi okun ó to bu sinse
Ebo ní wòn ní kó se
Ó si gbébo nbè ó rúbo
Nje ekunkun ó dé àwon Òsun
Gbadamu àwon osa
Lebe awo Olókun
Lebe lo so Olókun di ajiki
E teti kí a gbosi awo
Oju oro ní leke oni
Osi bata ní n leke odo

Isi Olókun ní a ngbo
Ebo
Eyelé funfun mefa
Eye etu méjì
Òpòlòpò iyo
Òpòlòpò ejuru funfun
Igbin mejo
Agboin meta
Òpòlòpò ori

Traducción:
Ekunkun el sacerdote de *Osun*
Hizo adivinación para *Osun*
Agbamu el sacerdote de *osa*
Lebe el sacerdote de *Olokun*
Hizo adivinación para *Olokun seni ade*
Cuando el agua del mar no alcanzaba para lavarle la cara
Cuando el agua del mar no alcanzaba para lavarle los pies
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
Por eso, se ha presentado ahora *ekunkune* el sacerdote de *Osun*
Gbadau el sacerdote de los lagos
Lebe el sacerdote de *Olokun*
Fue *Lebe* el que hizo a *Olokun* famoso
Deben escuchar con atención para oír al sacerdote
Solo las hierbas de *oju oro* flotan en la superficie
Y es *osibata* al que vemos en la superficie
Es al mundo de *Olokun* al que debemos de recurrir.

Ifá dice que hay bendiciones de mucha fortuna para tres hijos de una misma madre. *Ifá* dice que cada niño es diferente en carácter pero tienen mucha bendición desde el cielo y que tendrán mucha suerte en la vida y éxito en todo en el futuro. *Ifá* dice que se debe ofrecer sacrificio para el porvenir de estos niños para que la fama este siempre con ellos. *Ifá* dice que deben propiciarle al *ori* de estos niños porque ellos serán personas de muchos valores.

Sacrificio:
3 palomas blancas
2 gallinas Guinea
Bastante frituras de porotos cocidas sin aceite
8 caracoles
3 cocos
Bastante manteca de *ori*

Medicina:
Se queman bastantes hierbas de *ekunkun*, *ojuoro* y *osibata*. Se machacan hasta que se hagan polvo. Se echa el polvo encima del tablero para marcar el signo y rezar la encantación. Después de rezar, el polvo se mezcla con gin y se usa para tomar poco a poco hasta que se agote.

2
Ogbe weyin
Bi a bà n sin eku
Eku a mò wò iwaju
Wòn ní eku ee se ó ti fi n wò iwaju?.
Oni iku aiwo iwaju ní opa bàbá omi omo eku
Bi a bà n sin ejaeja asi mò weyin wo

Eja wòn ní ee s ó ti o fi n weyin wo?.
Oni iku aiweyin wòn ní ó pa yeje oun omo eja
Igbeye ora ní mò wo
Ni kó je kí n bàwon fi asagb a dé gunle lalade ijebu
A d'ífá fún Òsun yanu loju kí n rina
Omo olodo ide
Igba to feyin ti
Ti n f'omi oju s'ogbere ire gbogbo
Ebo ni won ni ko se
O gbebo nibe o rubo
Nje yami loju ki n rina
Orisa!
Yami loju ki n rina ri aye
Yami loju ki n rina ri aya omo ire gbogbo orisa!
Yami loju ki n rina
Orisa
Yaaya loni ki oju mi ó ya
Ki n rina ri ire gbogbo
Yami loju ki n rina orisa
Ebo
Eyele merin
Eye etu meji
Peppeye meji
Adire agada meji
Akuko adire meji
Igbin mejo
Opolopo iyo
Alabahun meji

Traducción:
Cuando uno preserva una rata

La rata debe estar mirando al frente
Le preguntaron a una rata que porque miraba para atrás
Dijo que era el haberse rehusado a mirar para atrás lo que mato al hijo de la rata
Cuando uno preserva un pez
El pez debe estar mirando al frente
Le preguntaron a un pez que porque miraba para atrás
Dijo que era el haberse rehusado a mirar para atrás lo que mato al hijo del pez
Fue el resultado del problema lo que estamos analizando
Que fue lo que me hizo no tener problemas en el pueblo de *ijebu*
Hicieron adivinación para *Osun*
La que me presta sus ojos para que yo pueda ver
Que es la hija de la persona que tiene un mortero de bronce
Cuando se había sentado a llorar porque no tenía riquezas algunas
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
Por eso, préstame tus ojos para ver
Orisa!
Préstame tus ojos para ver mi riqueza donde esta
Préstame tus ojos para ver a mi esposa y todas mis comodidades
Orisa!
Préstame tus ojos para ver
Orisa!
Es *Yaya* la que dice que se abran mis ojos
Para que yo pueda ver todas mis comodidades
Préstame tus ojos y seré bendecido en grande.

Ifá dice que hay muchas bendiciones de riquezas y comodidades para esta persona. *Ifá* dice que el trabajo de esta persona será muy fructífero y que será siempre a lo largo de su vida lo que le de muchas ganancias y dinero. *Ifá* dice que esta persona no va a tener una vida estresante ni que le será difícil encontrar soluciones a sus problemas. *Ifá* dice que esta persona debe ofrecer sacrificios constantemente a *Ifá* y a *Òsun* para que no se vea por descuido alguno caer en las trampas del Destino.

Sacrificio:
4 palomas
2 gallinas Guineas
2 patos
2 gallinas con las patas amarradas
2 gallos
8 caracoles
Bastante sal
2 tortugas

Medicina:
Se machacan muchas hierbas de *koriko yááya* y *orisa* con jabón negro. Se echa *iyerosun* sobre el tablero para marcar el signo y rezar la encantación. Después de rezar, el *iyerosun* se echa sobre los materiales anteriores y se usa para bañarse. También se debe limpiar la casa o el lugar del trabajo de esta persona con esta medicina.

3
Owonrin Méjì

Aparun singin oke ihun
Aparun singin oke ohun
A d'ífá fún Òsun
Ti n lo ree mu ota oye lodo
Ebo ní wòn ní kó se
O gbebo nibe ó rubo
Nje ó fule fule
Eyin ó rórí oloye bò se n ru
Ade orí okin
Ko wò orí atihoro
Akoko eluju Ifá mò moye ra dandan
Ebo
Eyelé merin
Eye etu meji
Àkùkò adire meji
Abo adire meji
Igbin mefa
Opolopo ekuru funfun
Igbin mejo
Opolopo ori

Traducción:
Aparun singin oke ihin
Aparun singin oke oun
Hicieron adivinación para *Òsun*
Que quería capturar un *ota oye* en la corriente del rio
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
Por eso, *ó fule fule*
¿No te das cuenta que la cabeza del jefe se está convirtiendo cada vez más pequeña?

La corona de un pavo real
Nunca se podrá comparar con la de un *atihoro*
Akoko eluju Ifa, me ha dado este título.

Ifá dice que hay bendiciones para que usted pueda tener una buena posición en la vida o un buen trabajo o si está trabajando que se bien promovido. *Ifá* dice que usted no debe compararse o comparar lo que tiene con lo de los demás porque usted ha sido bendecido de manera especial por *Ifá* y recibirá sus gratificaciones a su debido tiempo. *Ifá* dice que debe ofrecer sacrificio y alimentar a *Òsun* para que le guie y mejore siempre su destino en la tierra.

Sacrificio:
4 palomas
2 gallinas Guinea
2 gallos
2 gallinas
6 caracoles
Bastantes torrejas de porotos cocinados sin aceite
8 caracoles
Bastante manteca de *orí*

Medicina:
Se toman bastantes hojas de *akoko*, la cabeza de un pavo real y todo esto se quema y se muele hasta que se haga polvo. Se echa el polvo encima del tablero para marcar el signo y rezar la encantación. Después de rezar, se hacen a la persona, 201 incisiones pequeñas en el medio de la cabeza y se frota el polvo dentro.

4

Ogbe hunle
Ogbe hunle eleku
Ogbe hunle eeja
Ogbe hunle eleye
Ogbe hunle eleran
Ogbe abaya gbinrin bi e n kan eruko
A d'ifa fun Osun osengese oloriya iyun
Igba ti n mnomi oju sogbere omo
Ebo ni won ni ko se
O gbebo nibe o rubo
Nje a subu o
Afide emo
Osun onibu ore
Eesun de olomo yoyo
Ile Osun o gbagan
Ebo
Ewure kan
Eku meji
Eja meji
Abo adire meji
Akuko adire meji
Opolopo efo yanrin
Obi abata mefa
Oti

Traducción:

Ogbe hunle eleku (eku ifa)
Ogbe hunle el que es el dueño del *eja aro*
Ogbe hunle el dueño de las aves
Ogbe hunle el dueño de los animales

Ogbe es el que tiene un pecho ancho y como un palo
Hicieron adivinación para *Osun osagese* la que tenía muchas cuentas de *iyu*
Pero se lamentaba por no tener hijos
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
Por eso, todo ya está bien
La que paro de llorar por hijos por su oro
Osun es la que da abrazos de bendiciones
Eesun ha regresado con un número de hijos
La casa de *Osun* no aloja a nadie que sea estéril.

Ifá dice que hay muchas bendiciones de hijos para una mujer. *Ifá* dice que usted está casada y que solo le falta tener hijos para que su vida sea maravillosa y su hogar se llene de bendiciones. *Ifá* dice que haga sacrificios y que le propicie a *Osun* para que su casa esté llena de hijos y la vida de sus hijos sea buena y próspera siempre.

Sacrificio:
1 chiva
2 *eku ifa*
2 *eja aro*
2 gallinas
2 gallos
Bastante vegetal (*yanrin*)
6 *obi abata*
Gin

Medicina:
Se machacan bastantes hojas de *eesun* y se meten dentro de una olla de arcilla junto con 2 piedras de *Osun* y se ponen a cocinar. Cuando se estén quemando, se sacan las 2 piedras de *Osun* y se machacan o muelen hasta que se hagan un polvo bien fino. Se echa el polvo encima del tablero para marcar el signo y rezar la encantación. Después de rezar, el polvo se mezcla con agua y usa para tomar poco a poco hasta que se agote.

5
Obara Otura
Tete pupo abi eeso wonna wonna
A d'ifa fun iyemese (Osun)
Ti n sunkun pe oun o laje
Ebo ni won ni ko se
O gbebo nibe o rubo
Ebo re fun
Ebo re da
Nje mo kunle mo papo ro
Mo nanro omo o tapo mo
Ifa jowo mi o tore
Mo wa paefa ifa n jemi
Ebo
Eyele funfun merin
Abo adire meji
Opolopo ogede ominni
Opolopo ekuru funfun
Eyin adire mefa
Efo yenrin
Akuko adire meji

Traducción:
Tete pepe abi eeso wonna wonna
Hicieron adivinación para *iyemese (Osun)*
Que se lamentaba por falta de riquezas
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
Ofrecer sacrificio es bueno
El sacrificio siempre es escuchado
Por eso, me arrodillo y lo toco
Porque si me paro no lo puedo tocar
Ifá, por favor concédeme muchas riquezas
Estoy ahora cantándole a *Ifá* y él me está escuchando

Ifá dice que hay muchas bendiciones para usted para que pueda recibir en vida muchas cosas buenas y tener mucha prosperidad. *Ifá* dice que desde un lugar bastante lejano o de parte de alguna persona que usted no lo esperaba, usted va a recibir buenas noticias o buenas sorpresas gracias a *Osun* que siempre le guía en la vida. *Ifá* dice que haga sacrificio y alimente a *Osun* adecuadamente.

Sacrificio:
4 palomas blancas
2 gallinas
Muchas bananas (*omini*)
Bastantes torrejas de porotos cocidos sin aceite
6 huevos de gallina
Vegetal (*yanrin*)
2 gallos

6

Ika otutupon

Ika tunru
Ipon tunru
Ki won o mo ba a se jimi fe mi mose ni kokoro ide
Ki won o mo baa se jumi fe ni mose ni ilekun baba
Ki won o mo ba a se jimi fe ni mose ni ikekere oje
A dˀifa fun Orunmila
Baba n lo ree yo Osun ba sun loganjo
Ebo ni won ni ki Osun o se
O gbebo nibe o rubo
Nje eni o ji Osun basun
Epe pa a dandan o
Eni o ji Osun basun
Orunmila ni epe o pa elepe
Bi olohun ba sepe
Kin ni yoo pa elepe fun awo?
Saworo pepe ni yoo pa elepe fun awo saworo pepe
Ebo
Oruko kan
Adire agada meji
Akuko adire meji
Opolopo ekuru funfun
Opolopo ori
Igbin mejo
Opolopo efo yanrin

Traducción:

Ika tuuru
Ipon tuuru
Para que nadie me engañe es que tengo una llave de oro

Para que nadie me engañe es que tengo oro para asegurarme
Para que nadie me engañe es que tengo *ikekere oje* (un seguro detrás de la puerta de la casa)
Hicieron adivinación para *Orunmila*
Cuando iba a tener a *Osun* como su concubina a media noche
A *Osun* le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
Por eso, el que tenga sexo en secreto con *Osun*
Epe seguro lo va a matar
Porque él es el único que puede tener sexo con *Osun*
Orunmila dice que la maldición misma será la que mate a la persona que maldiga
Si hay una persona que maldice
¿Que usara entonces el sacerdote para matarla?
Saworopepe, es lo que se usa contra el que maldice
Solo *saworopepe* basta
La maldición misma será la que mate a la persona que maldiga.

Ifá dice que usted debe tener cuidado con algunas personas que son sus enemigos y no confiar de ellas. *Ifá* dice que usted va a salir siempre victorioso de cualquier mal. *Ifá* dice que usted debe ofrecer sacrificio y no mentir. *Ifá* dice que se abstenga de querer traicionar a su marido si está casada o a su esposa si usted es un hombre. *Ifá* dice que si le han hecho mal, que no intente nunca hacerle daño a esa persona, que no maldiga el mal que le pueda pasar o que alguien haya querido hacerle. *Ifá* dice que usted debe

procurar siempre ser una buena persona y alimentar mucho a *Osun* para que le ayude a ser fiel, leal y honesta.

Sacrificio:
1 chivo
2 gallinas con las patas amarradas
2 gallos
Bastantes torrejas de porotos cocidas sin aceite
Bastante manteca de *ori*
8 caracoles
Bastante vegetal (*yanrin*)

Medicina:
Se muelen hojas de *saworopepe* junto con jabón negro. Se echa *iyerosun* sobre el tablero para marcar el signo y rezar la encantación. Después de rezar, el *iyerosun* se echa sobre los materiales anteriores y se usa para bañarse.

7
Okanran Ose
Bi ise ba n sewon
Eerin ni won n rin
Otosi o fe ohun mi
Bi kaji kamo rinni ni
A d'ifa fun Osun osengese
Ti n regbo iragbiji
Ti n rawo rase nitori omo
Ebo ni won ni ko se
O gbebo nibe o rubo
Nje kin ni as bo nibe toba bini?
Osun otooro efon la n bo nibe.

Ebo
Ewure kan
Eku meji
Eja meji
Abo adire meji
Opolopo ori
Opolopo iyo
Efo yanrin

Traducción:
Cuando estaban en la pobreza
Se estaban riendo
Los pobres no quieren tener nada más
Que no sea poder caminar y tener cualquier cosa
Hicieron adivinación para *Osun osangede*
Cuando iba a ir al bosque de *iragbiji*
Y estaba suplicando para poder tener hijos
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
Por eso, a quien debemos ir a alimentar si sale este *Odù*?
Es a *Osun otooro* la que debemos alimentar

Ifá dice que hay bendiciones para que pueda tener hijos y tenga un buen parto. *Ifá* dice que si usted quiere salir de viaje debe ofrecer sacrificio antes. *Ifá* dice que debe alimentar a *Osun* para que sea bendecido y no pierda nada en su vida.

Sacrificio:
1 chiva
2 *eku ifa*

2 *eja aro*
2 gallinas
Bastante manteca de cacao
Vegetal (*yanrin*)

8
Ogunda Ose
Ogunda lawo alase
Airawo lawo ala roro la roro
A d'ifa fun lebe
Ti n wa omo alakan roku
Ebo aje ni won ni ko se
O gbebo nibe o rubo
Nje lebe wo a ni?
Lebe awule wude
Osun pele o
O wa yanrin wa yanrin kowo si
Ebo
Eyele merin
Eye etu meji
Opolopo ekuru funfun
Opolopo ogede ominni
Eyin adire mefa
Opolopo efo yanrin
Igbin merin

Traducción:
Ogunda es el sacerdote de *alase*
Irawo es el sacerdote de *alaroro lá roro*
Hicieron adivinación para *lebe*
Que estaba buscando al hijo del cangrejo en la orilla

Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
Por eso, ¿de que *lebe* estamos hablando?
¿Del el *lebe* que cava la tierra y encuentra oro?
Lo siento *Osun*
Eres la que tapas mi dinero con tierra

Ifá dice que hay bendiciones de riqueza para usted a través de su puesto de trabajo o si no tiene trabajo, usted conseguirá un buen trabajo rápido. *Ifá* dice que usted está pasando mucho trabajo y viviendo bajo gran stress financiero. *Ifá* dice que debe ofrecer sacrificio y propiciarle devotamente a *Osun* para que le de rápido lo que usted necesita. *Ifá* dice que usted debe cuidar de su casa y de cualquier provocación de un fuego porque lo perdería todo. *Ifá* dice que usted debería vivir cerca del mar.

9
Ose otura
Konkoro lawo ewi nile alado
Olorun mi dede kanle awon oke ijero
Alakan ni n be lodo won a laakara aya pee pee
A d'ifa fun irinwo irunmole oju kotun
Abu fun igba irunmole oju kosi
Won pe nigbo oro
Won pe nigbo opa
Won la ona tooro ti olu ife n to
Won wa pe ita, ita o je
Won pe oror, oro o fohun
Won ni tani n be leyin ti awon o fi tire se

Won ni Osun ewuji ni n be leyin ti won o ti tire se
Won ni ki won o lo re ke si Osun won ke si Osun
Gbogbo ohun ti won n se lo n juwon se
Nje gunyan gunyan ile ido
Sebi obinrin ni e n se
Roka roka ile ido
Sebi obinrin ni e n seiye wa a bawon pe nimo
A fimo je tOsun.
Ebo
Eyele merin
Eye etu meji
Akuo adire meji
Okete meji
Opolopo epo pupa
Aeo amo meji
Efo yanrin
Igbin mefa

Traducción:
Konkoro es el sacerdote de *ewi* en la casa de *alado*
Olorun mu dede kanle el sacerdote de la parte de arriba de *ijero*
Es el cangrejo el que está en la orilla con su familia
Hicieron adivinación para l00 *irunmole* que estaban en la parte derecha
Y para 200 *irunmole* que estaban en la parte izquierda
Y que los habían llamado al bosque de *oro*
Y que los habían llamado al bosque de *opa*
Abrieron el camino estrecho que conduce al pueblo de *Ife*
Los llamaron pero *Ita* no lo permitió

Llamaron a *oro,* pero *oro* no los escucho
Preguntaron quién estaba detrás que no estaba permitiéndolo
Y les dijeron que *Osun ewiji* era quien no lo permitía
Les dijeron que fueran a llamar a *Osun*
Y llamaron a *Osun*
Ahora, en todo lo que hagan serán favorecidos
Por eso, los que machacan ñame en la casa de *ido*
Pensé que eran las mujeres
Están cocinando ñame en la casa de *ido*
Pensé que eran las mujeres
Ahora veo que solo sabemos lo que sabemos

Ifá dice que hay bendiciones de mucha fama y prestigio para usted. *Ifá* dice que si usted está buscando tener prosperidad y comodidades que debe ofrecer sacrificio y no dejar escapar ninguna oportunidad que se le presenta a usted. *Ifá* dice que no menosprecie a las mujeres y mucho menos si esa mujer es su esposa. *Ifá* dice que si usted está casado debe entender bien a su mujer. *Ifá* dice que si usted es mujer usted debe procurar hacer las cosas que debe hacer, correctamente, para que la gente no le subestime ni piense mal de usted por ser mujer cuando usted tiene muchas bendiciones de *Olodumare*. *Ifá* dice que alimente a *Osun.*

Sacrificio:
4 palomas
2 gallinas Guinea
2 gallos
7 *okete*

Bastante aceite de palma
2 platos de porcelana
Yanrin
6 caracoles

10
Okanran odi
Ookan ni o ro seke seke lebu
Ese kan ni o ko giri giri jana
A d'ifa fun ide
Eyi ti n se wole wode Osun
Ebo ni won ni ko se
O gbebo nibe o rubo
Ero Ipo
Ero Ofa
Ohun ti ide bari ni Osun o gba
Ebo
Eyele mefa
Eye etu meji
Igbin mefa
Adire agada meji
Akuko adire meji
Opolopo ori
Obi abata mefa

Traducción:
Ookan ni o ro sekeseke lebu
Una sola pierna no puede hacer ruido mientras camina
Hicieron adivinación para *ide* (el oro)
Que era el amigo de *Osun*
Le dijeron que hiciera sacrificio

Y obedeció
Pelegrinos de *Ipo*
Pelegrinos de *Ofa*
Sera siempre oro lo que *Osun* querrá llevar

Ifa dice que hay bendiciones y facilidades para usted para encontrar en la vida lo que desea y para tener buenas amistades o hacer buenas relaciones que tengan influencia en su vida. *Ifa* dice que debe hacer sacrificio y saber a quién usted le brinda su amistad porque hay personas que no lo merecerán. *Ifa* dice que usted debe cuidar su boca y las cosas que dice para que no caiga en malos hábitos. *Ifa* dice que haga sacrificio.

Sacrificio:
6 palomas
2 gallinas Guinea
6 caracoles
2 gallinas con las patas amarradas
2 gallos
Bastante manteca de *ori*
6 *obi abata*

11
Oyeku ika
Oyeku bika ó lohun bika
A d'ifa fun Osun osengese
Oloriya iyun omo abo Osun
Bo ako nitori omo
Ebo ni won ni kó se
O gbebo nibe ó rubo

Nje a sugun o
Ile osu ó gbaaye
Ebo
Ewure kan
Oruko kan
Opolopo epo pupa
Abo adire meji
Eku meji
Eja meji
Igbin mejo

Traducción:
Oyeku bika o lohun o bika
Hicieron adivinación para *Osun o sengese*
Olorisa iyun
Que es el hijo del que alimenta las herramientas de *Ifá* y a *ako*
Para poder tener hijos
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
Por eso, acérquense a mí
La casa de *Osun* no tiene mucho espacio ya

Ifa dice que hay muchas bendiciones para que pueda tener hijos. *Ifa* dice que usted va a ser una persona que deberá guiar espiritualmente a muchas personas y que debe prepararse y asumir su misión en la tierra correctamente. *Ifa* dice que haga sacrificio y este muy apegado a *Osun*.

Sacrificio:
1 chiva

1 chivo
Mucho aceite de palma
2 gallinas
2 *eku Ifá*
2 *eja aro*
8 caracoles

12
Iwori ogbe
Iwori bogbe jije
Iwori bgbe mimun
Iwori bi ogbe eere oro bi o si a ti ri
A d'ifa fun onibu wowo
Ti n lo ree ra Osun leru
Ebo ola ni won ni ko se
O gbebo nibe o rubo
Nje eru ti mo ra lo lami
Eru ti mo ra lo somi doba
Ebo
Eyele mefa
Eye etu meji
Agbon meji
Igbin mefa
Opolopo ekuru funfun
Opolopo ori
Obi abata mefa
Oti

Traducción:
Iwori bogbe jije
Iwori bogbe mumun

Iwori le pregunto a *ogbe* como iba precisamente el asunto
Hicieron adivinación para *onibu wowo*
Cuando quería comprar a *Osun* como esclava
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
Por eso, fue el esclavo que compre que me trajo tantas Bendiciones
Fue el esclavo que compre que me hizo un rey.

Ifa dice que hay muchas bendiciones para esta persona. *Ifa* dice que usted va a escalar grandes posiciones y llegara a ser muy importante. *Ifa* dice que debe ofrecer sacrificio y prepararse en la vida para que no viva esclavo de nadie cuando usted tiene tanto poder y valor en su vida. *Ifa* dice que propicie adecuadamente a *Osun* la deidad que le acompaña y le trae muchas bendiciones.

Sacrificio:
6 palomas
2 gallinas con las patas amarradas
2 cocos
6 caracoles
Bastantes torrejas de porotos cocidos sin aceite
Bastante manteca de *ori*
6 *obi abata*
Gin

13
Ìwòrì Ìretè
Asinmo nide
Afija kadi gbara re sile

A d'ifa fun Osun ewuyi
Igba ti n tórun komo bó wa site aye
Won ni eti omi ni kó duro si
Ebo ni won ni kó se
O gbebo nibe ó rubo
Nje Osun pele o
Afide remo
Ebo
Eyele mefa
Eye etu meji
Igbin merin
Alabahun meji
Abo adire meji
Akuko adire meji
Opolopo efo yanrin

Traducción:
Asinmo nide
Afija kadi gbara re sile
Hicieron adivinación para *Osun ewuji*
Cuando venia del cielo a la tierra para tener sus hijos
Y le pidieron que se quedara al lado del rio
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
Por eso, *Osun* lo siento
Sé que eres la que cura con el oro

Ifa dice que hay muchas bendiciones para esta persona y que las tendrá todo en su casa. *Ifa* dice que tendrá un buen lugar donde vivir. *Ifa* dice que haga sacrificio y le dé de

comer a *Osun* para que su hogar este lleno de cosas buenas solamente y tenga paz.

Sacrificio:
6 palomas
2 gallinas Guineas
4 caracoles
2 tortugas
2 gallinas
2 gallos
Bastante vegetal (*yanrin*)

14
Ìwòrì Ìká
Ikan lo je ide
O run ide womi womi
Ojo nla ni n pa okiti ni pete
Osun lo fe je tan
Osun lo fe mu tan
O remi ibu ree dake si
A d'ifa fun Osun oun oni
Abu fun ola
Ebo ni won niki won o se
Won gbebo nibe won rubo
Nje Osun de oloore
Igbeyin iwa ni a ro
Oni ni a ro ki a to se ola loore
Ebo
Eyele meta
Eye etu meta

Eyin adire meta
Akuko adire meta
Obi abata mefa

Traducción:
Es el que está hecho de lata
La lata que tiene un cuello fino
Es una lluvia muy fuerte lo que está perturbando a *okiti*
Es *Osun* la que ha terminado de comer
La que terminó de beber y se ha ido a su casa a tener donde descansar cómodamente
Hicieron adivinación para *Osun* para hoy
También adivinaron para el mañana
Les dijeron que hiciera sacrificio
Y obedecieron
Por eso, *Osun* siempre que llega bendice
Es el resultado de un hábito lo que debes considerar
Es hoy lo que debes considerar antes que querer recibir algún favor mañana

Ifa dice que hay bendiciones de tres personas y que las cosas le van a llegar a usted en número de tres. *Ifa* dice que usted vera éxito, riqueza y prosperidad. *Ifa* dice que hagan sacrificio y que siempre estén apegado a *Osun* para que reciba de ella toda la generosidad que solo *Osun* puede dar.

Sacrificio:
3 palomas
3 gallinas Guinea
3 huevos de gallina

3 gallos
6 *obi abata*

15
Ose Oyeku
Ose ni kó se
Oye ni kó ye
A d'ifa fun aagana (Osun)
Mijo ti n f'omi oju s'ógbere omo
Ebo ni won ni kó se
O gbebo nibe ó rubo
Nje ladekoju omo re n ko?
Oni o n be nile o
Araka agbo
Ebo
Agbo kan
Eyele mefa
Eyye etu meji
Igbin mejo
Eyin adire merin

Traducción:
Ose ni kó se
Oye ni kó ye
Hicieron adivinación para *aagan (Osun)*
En el día que se lamentaba porque no tenía hijos
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
Por eso, ¿en la casa de que *ladekoju* dice tu hijo que esta?
Araka agbo

Ifá dice que hay bendiciones para que usted viva con mucha felicidad, tenga paz mental, tranquilidad en su casa, estabilidad en su matrimonio, etc. *Ifa* dice que haga sacrificio para que nadie se burle de usted y que debe alimentar a *Òsun* con un carnero.

Sacrificio:
1 carnero
6 palomas
2 gallinas Guinea
8 caracoles
4 huevos de gallina
Bastante manteca de *ori*

16
Okanran Ose
Okanran sete aafena
A d'ifa fun Osun ewuyi
Olorisa iyun
Arewa obinrin
Igba ti n f'omi oju s'ogbere omo
Ebo ni won niki o se
O gbebo nibe o rubo
Oni ti a ba n gbo kin gin ki n gin
Ti e n gbo kan n ge kan n ge
Osun ewuyi ni n be lodo ti n wari omo
Ebo
Ewure kan
Abo adire meji
Akuko adire meji
Efo yanrin

Igbin mefa
Opolopo ori
Opolopo ekuru funfun

Traducción:
Okanran sete aafena
Hizo adivinacion para *Osun ewuji*
Que usa un número de cuentas de lujo en su cuello
Y que es una mujer muy linda
Pero que se lamentaba por no tener hijos
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedecio
Ella pregunto si escuchaban algun ruido que resultaba familiar
O que si escuchaban algun ruido que resultaba extraño
Es que era *Osun ewuji* que estaba ocupandose de sus hijos.

Ifa dice que usted no debe ser una persona impaciente ni que debe acalorarse de pronto cuando algo no le sale bien. *Ifa* dice que tenga calma y espere siempre que llegue el momento oportuno para tener lo que desea. *Ifa* dice que usted debe andar siempre bien vestida y elegante para atraer bendiciones hacia usted y adorar a *Osun* correctamente.

Sacrificio:
1 chiva
2 gallinas
2 gallos
Yanrin
6 caracoles

Bastante manteca de ori
Bastantes torrejas de porotos cocidos sin aceite.